

PROF. DR J. TINBERGEN

LA HAYE, le 2me février 1954
Sijzenlaan 41

Monsieur Michel VERHULST,
170, Avenue Paul Doumer,
Rueil-Malmaison,
S. & O.

Cher Monsieur Verhulst,

Ci-inclus je vous envoie quelques corrections et additions que je voudrais vous soumettre. J'espère vous renvoyer le manuscrit d'ici quelques jours; la seule question principale qui m'est venue est la suivante: Estimez vous utile d'incorporer dans le texte français la préface à l'édition anglaise ? Je n'ai pas d'objections, mais d'autre part elle me semble plus au moins superflue.

J'ai une autre question à vous demander: est-ce que vous pouvez m'indiquer quelques titres de livres français de mathématiques utiles pour l'économétrie ? Il y a un membre de la légation italienne à la Haye qui m'a prié de lui indiquer de la littérature. Il s'agirait d'un cours disons d'équations linéaires, de corrélations multiples, etc. Merci bien pour votre peine !

C'était un grand plaisir de vous voir et je suis très reconnaissant de votre grande activité.

Croyez moi toujours votre bien dévoué.

PROF. DR. J. TIMBERGEN

LA HAYE, le 2me février 1954
Statenlaan 44

Monsieur Michel VERHULST,
170, Avenue Paul Doumer,
Rueil-Malmaison,
S.A.O.

Cher Monsieur Verhulst,

Ci-joint je vous envoie quelques corrections et
additions que je voudrais vous soumettre. J'espère vous
renvoyer le manuscrit d'ici quelques jours; la seule question
principale qui m'est venue est la suivante: Est-il pour vous utile
d'incorporer dans le texte français la préface à l'édition
anglaise? Je n'ai pas d'objections, mais d'autre part elle
me semble plus ou moins superflue.

J'ai une autre question à vous demander: est-ce que
vous pourriez m'indiquer quelques titres de livres français
de mathématiques utiles pour l'économie? Il y a un membre
de la légation italienne à La Haye qui m'a pris de lui in-
diquer de la littérature. Il s'agit d'un cours de
d'équations linéaires, de corrélations multiples, etc. Merci
bien pour votre peine!

C'était un grand plaisir de vous voir et je suis
très reconnaissant de votre grande activité.

Croyez moi toujours votre bien dévoué.

Préface à l'édition française.

Lors de la publication de la traduction française j'aimerais répéter, en réponse à de nombreux recensions, que le caractère de ce petit livre ne doit pas être malentendu. Il s'adresse avant tout aux économistes "littéraires" et tente de leur offrir une explication de la méthode, des résultats et de l'emploi possible de l'économétrie. Il n'a donc pas du tout le caractère d'un "Précis" ou d'un "Cours". Etant donné l'intérêt et l'amitié que j'ai toujours éprouvés en France, l'apparition de cette traduction m'est une satisfaction particulière, pour laquelle je veux remercier avant tout M. Verhulst, lui-même auteur d'intéressantes études économétriques.

J. Tinbergen

(M. Verhulst: on pourrait omettre de la préface de l'édition anglaise la dernière alinéa, qui ne se trouve pas non plus dans l'édition néerlandaise.)

CORRECTIONS "ECONOMETRICS" -----

- Page 83, dernière ligne: formule au lieu de "e" lisez: e
- " 155, dernière alinéa, au lieu de "Economics of 1960" lire:
Economics
- " 167, au milieu, au lieu de " $\bar{L} = \bar{A}\bar{I}'y$ " lire: $\bar{L} = \bar{A}\bar{I}'\bar{y}$
- " 175, note † : " " " ξ lire: ξ
- " 183, ligne 7, " " " $(1-\theta_2)$ lire $(1+\theta_2')$
Au fond de la page formules $(1,1')$ et $(1,3)$ au lieu
de τ lire partout τ'
- " 184, première ligne: au lieu de " $\bar{Z}'$ " lire: $\bar{Z}'$
- " 186, formules (16), dernière formule, au lieu de " π^2 " lire: π_2
formule (17), au lieu de " $\delta'\pi_{,1}$ " lire: $\delta\pi_{,1}'$
- " 187, formule (17') ajouter, avant la fraction, -
(donc: $-\frac{0,04+....}{\mu+....}$)
ligne 9 du fond au lieu de "Models 1 to 3,6" lire:
Models 1 to 3,6 Model 4
- " 247, ajouter: B.A. Chait, Sur l'Econométrie, Bruxelles 1949,
Gerhard Tintner, Econometrics, New York-London 1952,
Lawrence R. Klein, A Textbook of Econometrics,
Evanston & New York, 1953,
W.C. Hood and T.C. Koopmans, ed., Studies in
Econometric Method, New York and London, 1953.
- " 84, note* . A ajouter: Voir aussi H. Wold, Causalité et
économétrie, à apparaître dans "Econometrica".

Corrections "Econometrics".

- Page 83, dernière ligne: formule au lieu de " ε " lisez: e
- " 155, " alinéa, au lieu de "Economies of 1960" lisez: Economics
- " 167, au milieu, au lieu de " $\bar{L} = \Lambda \bar{l}' y$ " lisez: $\bar{L} = \Lambda \bar{l}' \bar{y}$
- " 175, note T: " " " ξ lisez: ξ
- " 183, ligne 7, au lieu de $(1 - \theta_2)$ lisez: $(1 + \theta_2')$
 Au fond de la page formules $(1, 1')$ et $(1, 3)$ au lieu de τ
 lisez partout τ' .
- " 184, première ligne: au lieu de " $\bar{z}'$ " lisez: $\bar{Z}'$
- " 186, formules (16), dernière formule, au lieu de " π^2 " lisez: π_2
 formule (17), au lieu de " $\delta' \pi, l$ " lisez: $\delta \pi, l'$.
- 187, formule (17') ajouter, avant la fraction, -
 (donc: $-\frac{0,04 + \dots}{\mu + \dots}$)
 ligne 9 du fond au lieu de "Models 1 to 3, 6" lisez:
 Models 1 to 3, 6 Model 4
- " 247 ajouter: B.A. Chait, Sur l'Econométrie, Bruxelles 1949.
 Gerhard Tintner, Econometrics, New York - London (1952)
 Lawrence R. Klein, A Textbook of Econometrics,
 Evanston & New York 1953.
 W.C. Hood and T.C. Koopmans, ed., Studies in
 Econometric Method, New York and London 1953.

Page 84, note *. A ajouter: Voir aussi H. Wold
 Men Voshvil: titel in dossier Uppsala
 à apparaître dans "Econometrica".



Préface à l'édition française.

Lors de la publication de la traduction française j'aimerais répéter, en réponse à de nombreux comptes rendus, que le caractère de ce petit livre ne doit pas être malentendu. Il s'adresse avant tout aux économistes "littéraires" et tente de leur offrir une explication de la méthode, des résultats et de l'emploi possible de l'économétrie. Il n'a donc pas du tout le caractère d'un "Précis" ^{ou} d'un "Cours". Etant donné l'intérêt et l'amitié que j'ai toujours éprouvé en France, l'apparition de cette traduction m'est une satisfaction particulière, pour laquelle je veux remercier avant tout le traducteur M. Verhulst, lui-même auteur d'intéressantes études d'économétriques.

J. Timbergen

(M. Verhulst : on pourrait omettre du préface de l'édition anglaise la dernière alinéa, qui ne se trouve pas non plus dans l'édition néerlandaise.)

11

